



Doc
en stock

REPÈRES

POUR ORIENTER

LES PUBLICS

2018

PAR LES CENTRES RESSOURCES
ILLETTRISME ET ANALPHABÉTISME
EN RÉGION PROVENCE-ALPES- CÔTE D'AZUR,
AURA (AUVERGNE-RHÔNE-ALPES) ET OCCITANIE

APPRENDRE LE FRANÇAIS : IDENTIFIER LES BESOINS, LES PROFILS ET NIVEAUX LINGUISTIQUES

Une partie des publics qui arrivent en France est scolarisée : ils maîtrisent l'écrit, ils sont lecteurs et scripteurs dans leur langue maternelle même s'ils sont totalement débutants en français.

Quand ils apprennent à lire et à écrire en français, ils transposent des comportements de lecteurs et des codes scolaires intériorisés depuis longtemps.

En effet, toute personne ayant appris une langue écrite quelle qu'elle soit (idéographique, orthographique, alphabétique) possède un code qu'elle peut adapter.

Pour autant apprendre à lire et à écrire sera plus long si la personne change de code (un Iranien éprouvera plus de difficultés à apprendre à lire et à écrire en français qu'un hispanophone ou qu'un anglophone).

Les personnes non scolarisées ne possèdent la maîtrise d'aucun code écrit. Le monde de la lecture, comme celui de l'écriture, leur est étranger. Par contre leur maîtrise du français oral peut varier et une personne non scolarisée, allophone, peut posséder un niveau B1 à l'oral par exemple.

LE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE concerne à la fois :

- des personnes **qui ont été scolarisées dans une langue autre que le français**, quel que soit leur niveau, et qui apprennent le français comme langue seconde (ou nième),

Mais aussi

- des personnes **n'ayant jamais été (ou très succinctement) confrontées à l'apprentissage** d'un code écrit, dans une langue. Ces personnes se trouvent dans la situation de devoir être « alphabétisées » c'est-à-dire d'apprendre un code écrit et en plus d'apprendre la langue du pays d'accueil.

EN RÉSUMÉ :

ILLETTRISME

Situation d'une personne de plus de 16 ans, scolarisée en langue française et qui n'a pas une maîtrise suffisante des savoirs de base (lecture, écriture, calcul, repérage dans le temps, repérage dans l'espace) pour être autonome dans la vie quotidienne.

ANALPHABÉTISME

Situation d'une personne qui n'a pas été ou très peu scolarisée dans son pays d'origine.

ALLOPHONE

Caractéristique d'une personne dont la langue maternelle est distincte de la langue parlée dans le pays dans lequel elle se trouve.

LE CECRL

Le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) est un référentiel qui définit les niveaux de maîtrise d'une langue (du A1 au C2). Il permet de positionner des personnes dans les quatre compétences langagières, sans envisager de distinction entre personnes scolarisées ou analphabètes.

LE CECRL (EXTRAIT DES PREMIERS NIVEAUX)

COMPRENDRE

	A1	A2	B1
ÉCOUTER	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
LIRE	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.

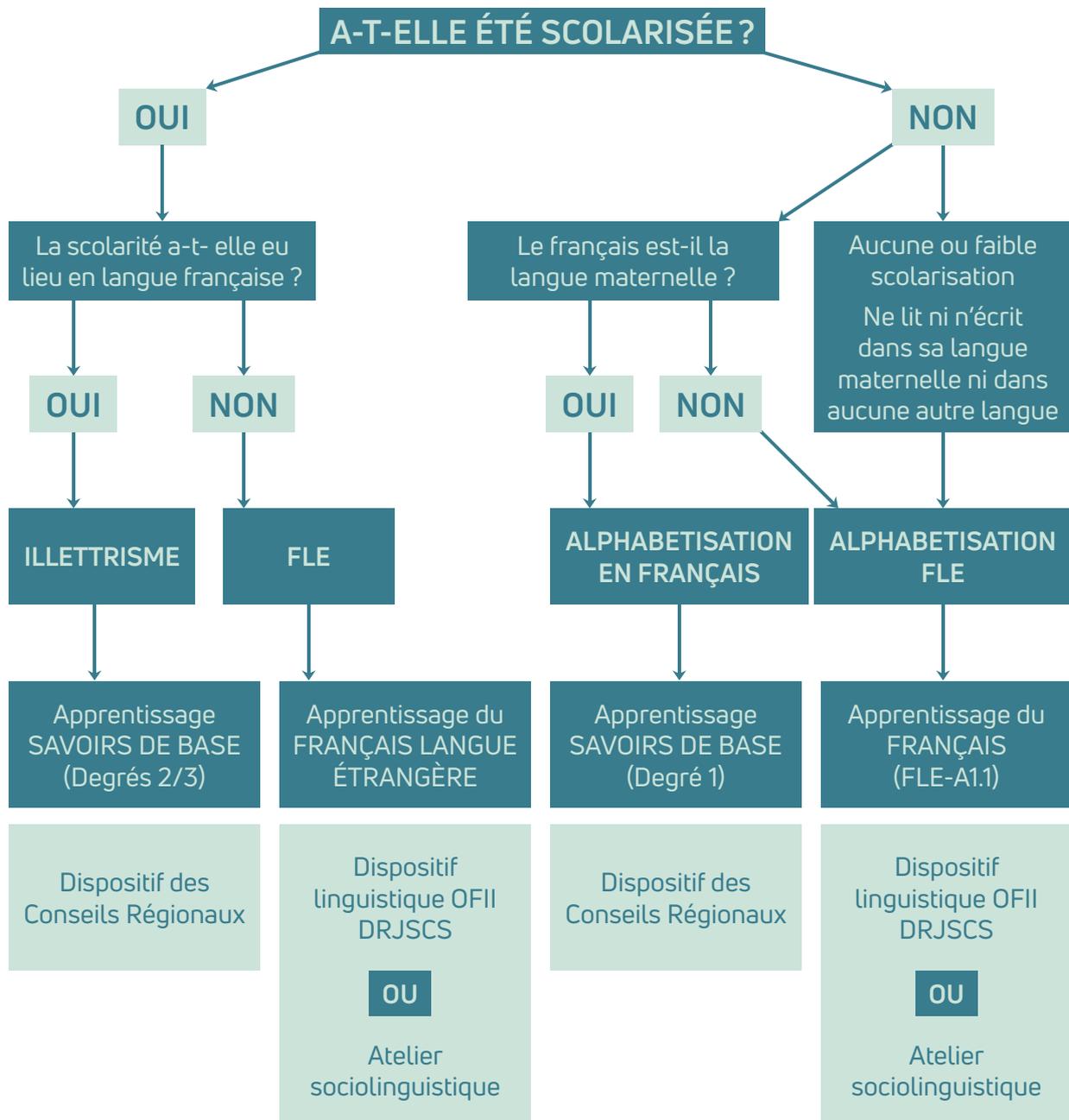
PARLER

	A1	A2	B1
PRENDRE PART À UNE CONVERSATION	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
ÉCRIRE	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

Pour aller plus loin, retrouver tout le cadre en téléchargement : <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

REPÉRER ET... ORIENTER

La personne ne maîtrise pas la langue française et/ou les savoirs de bases.



Le CECRL pour repérer les compétences linguistiques et organiser l'intervention

ÉCHELLE CECRL	NOMBRE D'HEURES DE FORMATION		NIVEAUX	ORAL	ÉCRIT	LEXIQUE GRAMMAIRE
	Si scolarisé	Si non scolarisé				
A1.1 Élémentaire grand débutant	De A0 au A1.1		INTRODUCTIF	Poser une question Répondre à une question Comprendre une instruction, une indication simple, un ou deux énoncés. Éventuellement reliés par « et, mais, ou ... »	Écrire son nom, son adresse. Faire une liste de mots, d'actions... Lire et comprendre une étiquette, pictogramme, panneau, formulaire, affiche, mode d'emploi simple illustré	300 mots Notion de phrase
	40h à 60h	400h à 500h				
A1 Élémentaire débutant	De A0 au A1	De A1.1 au A1	DÉCOUVERTE On sait lire et comprendre quelques phrases	Échanger des informations. Dire ce qu'on (n') aime (pas) Comprendre une instruction, une indication simple, un ou deux énoncés. Éventuellement reliés par « et, mais ». Comprendre une information sur une personne, un lieu, un objet...	Rédiger une annonce, une carte postale Lire un courriel, une note, une recette, une notice... pour s'informer	800 mots Phrase simple Notion d'accord
	60h à 100h	200h à 300h				
A2 Élémentaire	De A1 à A2		INTERMÉDIAIRE (de survie)	Décrire, comparer, conseiller, dire qu'on est d'accord (ou non) Comprendre une description, le récit d'un événement, une explication (suite logique d'actions)...	Raconter, décrire une expérience ou un événement passé Lire et comprendre un texte court et simple alternant passé et présent	Vocabulaire fréquent Liens logiques du récit Présent Passé Futur (notions) Accords de base
	100h à 120h	300h à 400h				
B1 Indépendant	De A2 à B1		SEUIL se débrouiller dans toutes les situations de la vie quotidienne échanger des informations et des idées avec un locuteur natif	Soutenir une discussion Exprimer ses opinions Comprendre une information longue, technique, un documentaire à la radio	Rédaction d'un texte articulé, dans son domaine Lecture fine d'un article lié à son domaine d'intérêt	Vocabulaire pour tous ses centres d'intérêt. Concordance des temps Articulateurs logiques
	De 150h à 180h					

DES RÉFÉRENCES...



Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Apprendre, enseigner, évaluer. Division des Politiques Linguistiques. Conseil de l'Europe, 2001. Ce cadre introduit des niveaux communs de référence, détaille les activités de communication langagière, ainsi que les compétences générales et communicatives susceptibles d'être acquises par tout apprenant au cours d'expériences antérieures et tout au long de sa formation. Document cadre à télécharger depuis le site du [Conseil de l'Europe](#).



Le livret de positionnement en ASL- Radya

Le livret de positionnement est un outil concret qui permet d'évaluer les besoins, constituer des groupes cohérents ou orienter les publics (disponible au centre de ressources et sur le [web](#)).



Mon livret d'apprentissage du français

Mairie de Paris. Portfolio qui suit les apprentissages de l'apprenant.



[Le Référentiel de compétences et test de positionnement pour l'alphabétisation](#)

Édité par Lire et Écrire Bruxelles

L'aide au positionnement linguistique ASL FLI

A la demande de la DRDJSCS, le CRAPT CARRLI a construit en 2016 un outil d'aide au positionnement linguistique en partenariat avec la Fédération des Centres sociaux-culturels du Bas-Rhin. [Consultable ici](#)

POUR MIEUX ORIENTER EN REGION

[Région Occitanie](#)

[Région Provence-Alpes-Côte d'Azur](#)

[Région Auvergne-Rhône-Alpes](#)

ILLETTRISME INFO SERVICE : un numéro vert unique pour répondre localement à des questions d'orientation vers une formation adaptée

Besoin d'une information,
d'un conseil, d'une aide ?

Illettrisme Info Service

0800 11 10 35

Service & appel
gratuits

Une réponse apportée par le Centre Ressources Illettrisme de votre région.
Ce service est proposé par
l'Agence Nationale de Lutte Contre l'Illettrisme.

